

CITIZEN QUARTZ

*Yachting
Watch*



Model No. JL2XXX / Cal. No. C050

- INSTRUCTION MANUAL ● BETRIEBSANLEITUNG
- MANUEL D'INSTRUCTION ● MANUAL DE INSTRUCCIONES
- MANUALE DIFUNZIONAMENTO ● 説明書
- كتيب التشغيل

CTZ-6683

Virigraziamo per la preferenza accordataci con l'acquisto di questo orologio CITIZEN al quarzo.

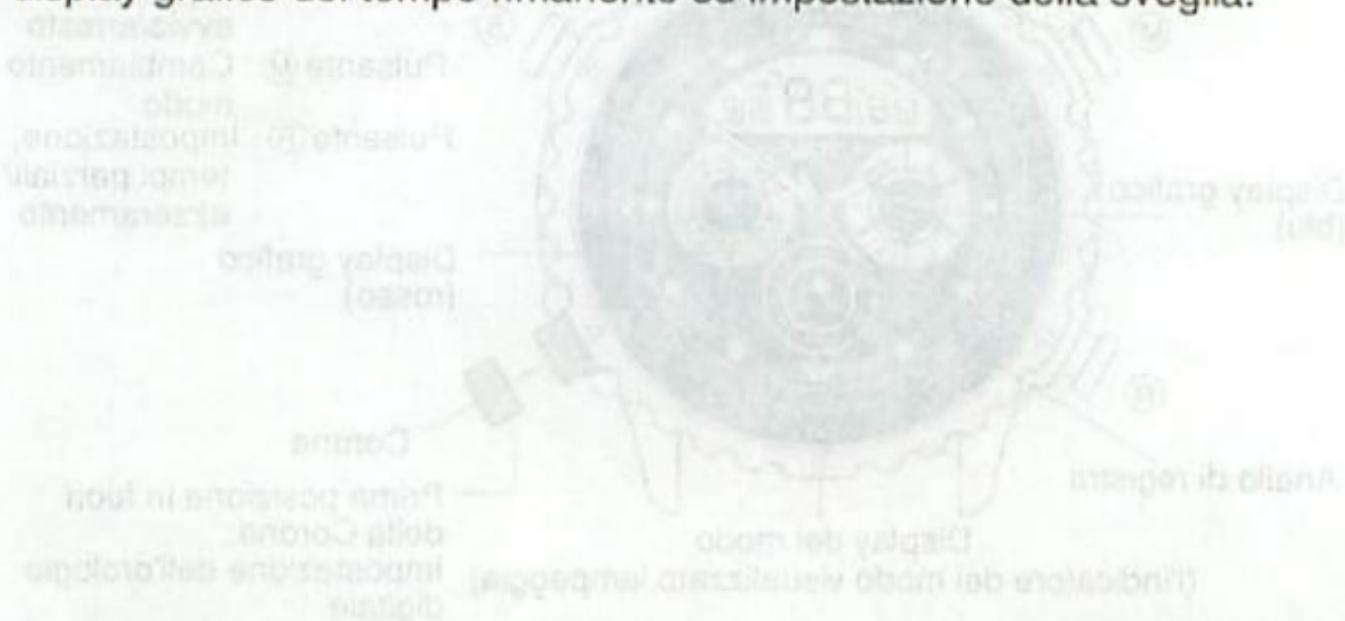
**Controllate al momento dell'acquisto che esso possieda la
Garanzia Internazionale Citizen in modo da poter, se
necessario, usufruire dei servizi da essa descritti (e
soggetti ai limiti fissati dalla garanzia stessa).**

Indice

A. Informazioni generali	163
B. Funzionamento di base	164
1. Parti dell'orologio	164
2. Uso dell'orologio digitale	165
C. Modi di funzionamento	168
1. Impostazioni di orario/calendario	168
2. Impostazioni allarme I	171
3. Impostazioni allarme II	174
4. Funzionamento cronometro	176
5. Funzionamento timer da gara	179
6. Funzionamento timer	185
D. Uso dell'orologio analogico	186
E. Funzionamento dell'anello di registro	186
F. Precauzioni	192
G. Datitecnici	197

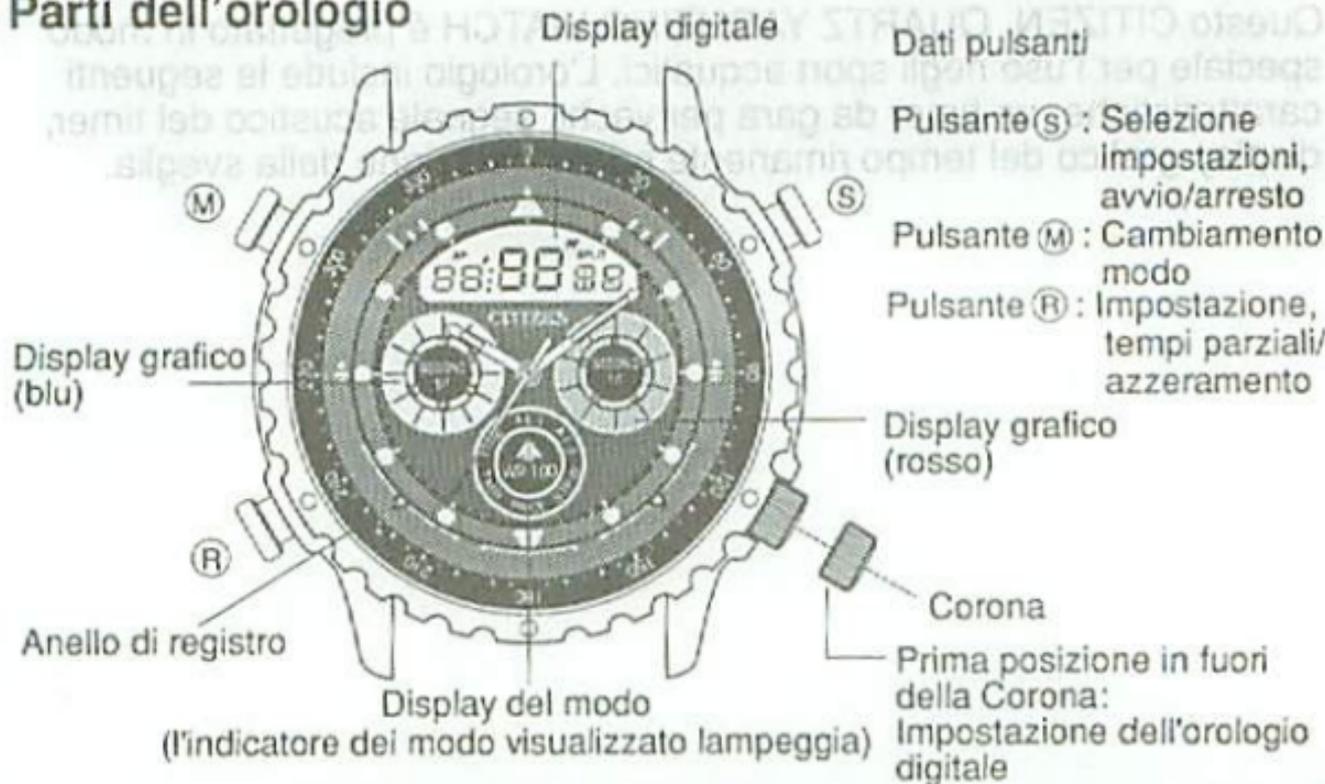
A. Informazioni generali

Questo CITIZEN QUARTZ YACHTING WATCH é progettato in modo speciale per l'uso negli sport acquatici. L'orologio include le seguenti caratteristiche: un timer da gara per yacht, segnale acustico del timer, display grafico del tempo rimanente ed impostazione della sveglia.



B. Funzionamento di base

1. Parti dell'orologio

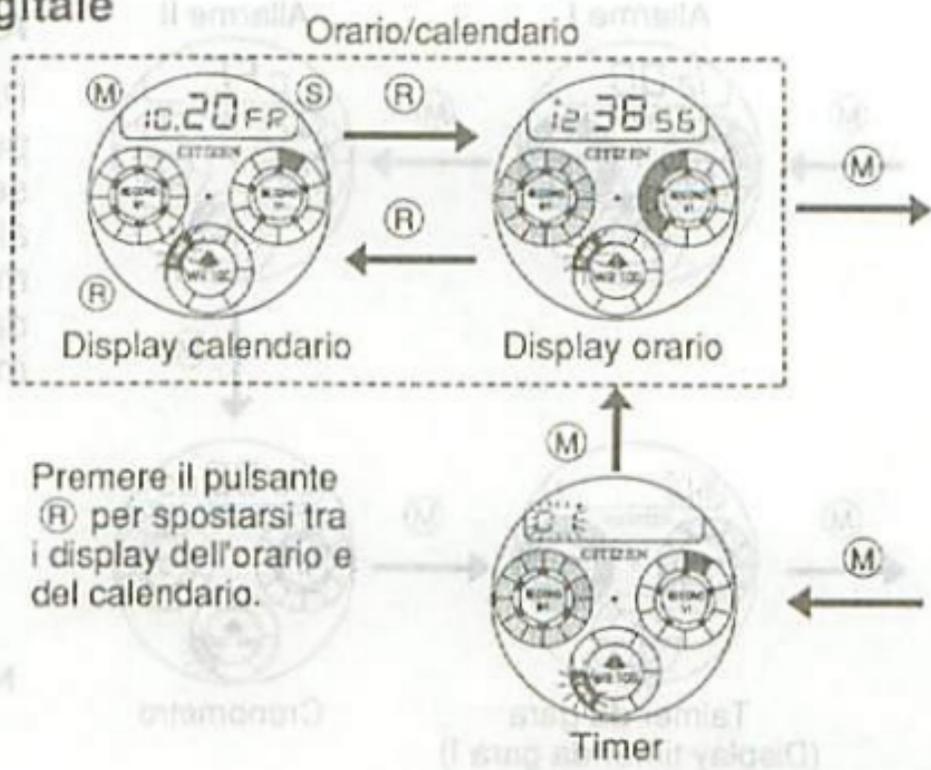


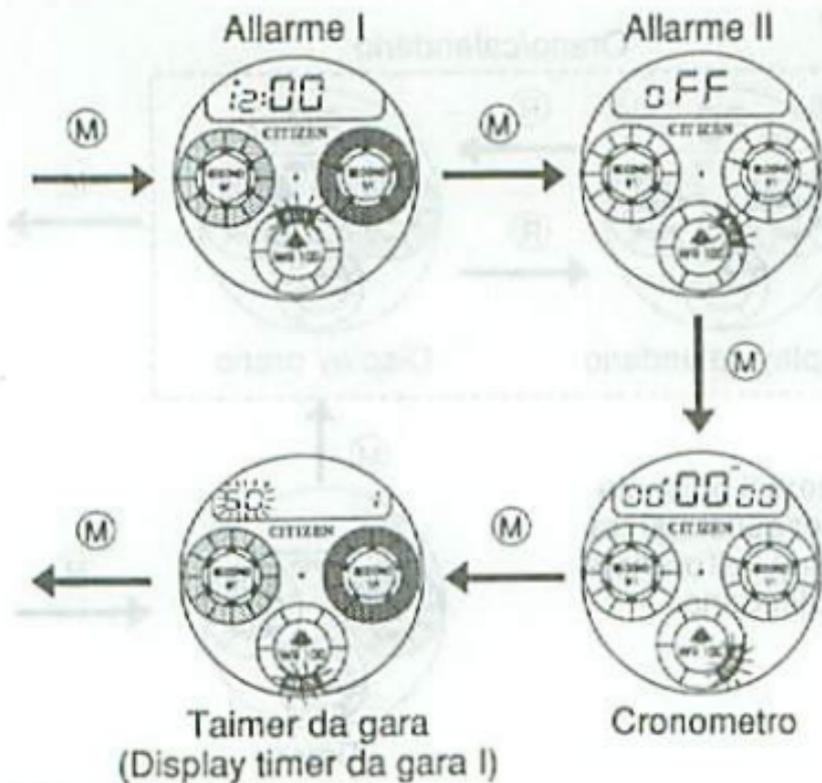
2. Uso dell'orologio digitale

Cambiamento del modo

Premere il tasto **(M)** per cambiare i vari modi di funzionamento. Durante la fase del cambiamento del modo, l'indicatore del modo lampeggia sul modo visualizzato sul display dell'orologio digitale.

NOTA: Consultare la sezione con la descrizione del modo specifico per ulteriori dettagli.





Azzeramento del modo

Premere e tenere premuto il pulsante **M** per circa *due* secondi per riportare manualmente l'orologio sul normale display di orario/calendario da un qualsiasi altro modo.

NOTA: Il display lampeggiante è l'indicatore di modo.

Esempio:



Orario/calendario
(L'allarme I é ON)

Display indicatore del modo.

Col normale display dell'orario/ calendario, il display delle funzioni dell'orologio visualizza uno sfondo nero quando gli allarmi I e II sono attivati oppure quando il cronometro, il timer da gara o il timer sono in funzione.

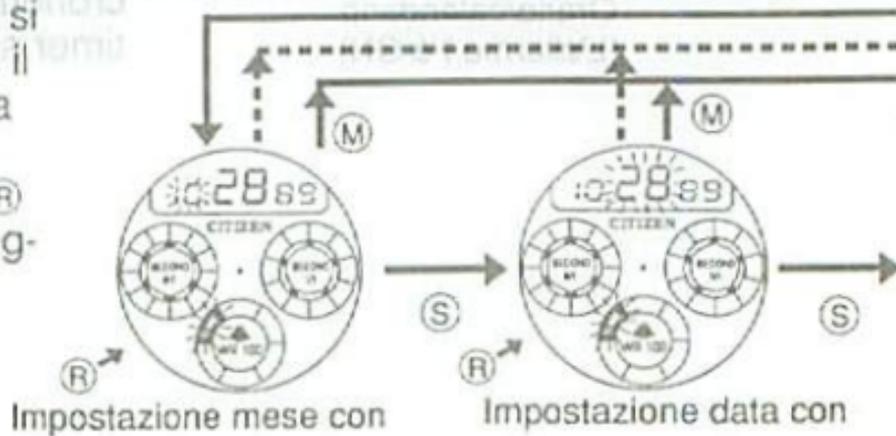
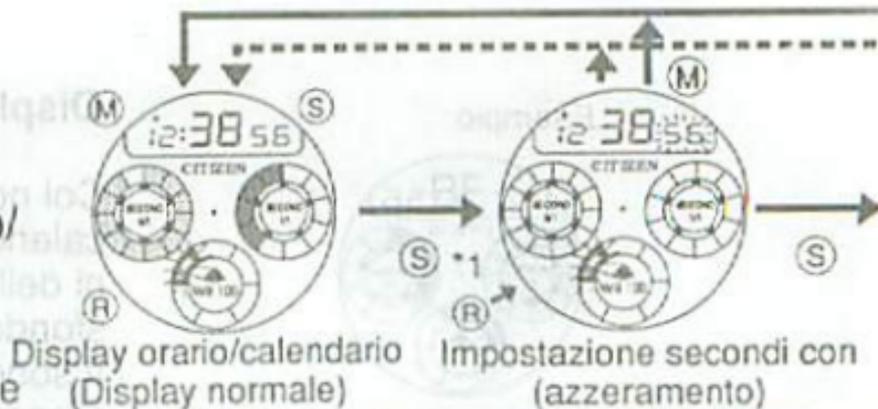
C. Modi di funzionamento

1. Impostazioni di orario/calendario

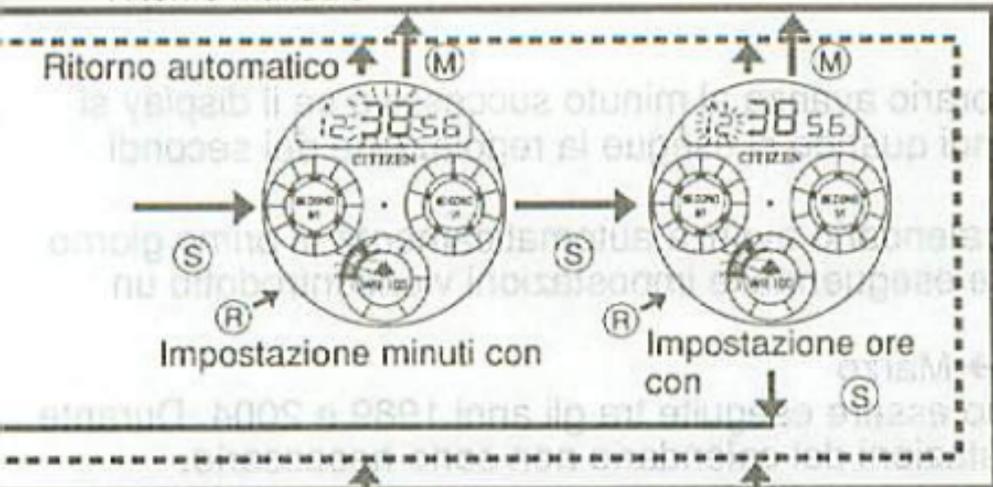
Premere e tenere premuto il pulsante (S) per selezionare le cifre di orario/calendario che si desidera cambiare. Premere il pulsante (R) per cambiare la cifra.

Premere e tenere premuto (R) mentre le cifre stanno lampeggiando per un avanzamento rapido.

(I secondi possono solo essere riportati a zero).



Ritorno manuale

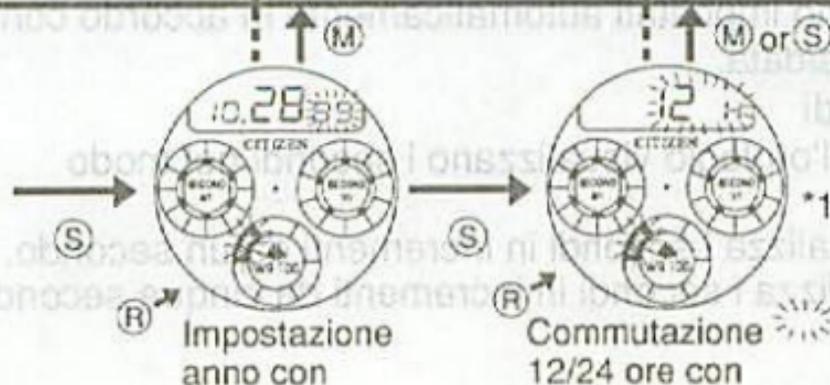


Ritorno automatico

L'orologio ritorna automaticamente al display normale del modo introdotto se non si eseguono introduzioni con i pulsanti per circa due minuti.

Ritorno manuale

Premere il pulsante M per ritornare manualmente alla visualizzazione normale dell'orario/calendario da uno qualsiasi dei modi di funzionamento.



- *1: Premere e tenere premuto fino a che le cifre dei secondi iniziano a lampeggiare.
- ☼ : Display lampeggiante

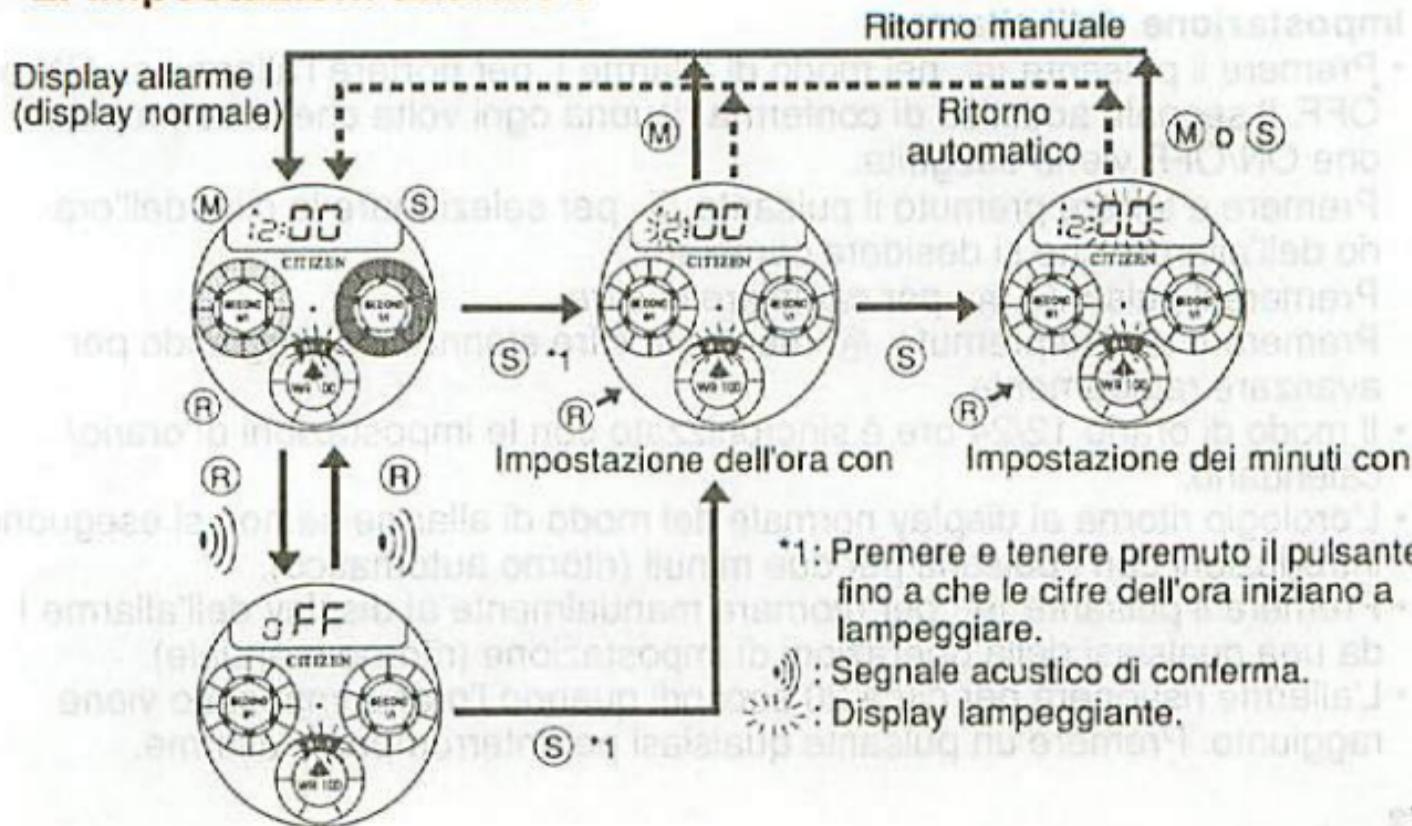
NOTA:

- La visualizzazione dell'orario avanza al minuto successivo se il display si trova tra i 30 e 59 secondi quando si esegue la regolazione dei secondi (azzeramento).
- La visualizzazione del calendario avanza automaticamente al primo giorno del mese successivo se eseguendo le impostazioni viene introdotto un giorno inesistente.
Esempio: 31 Febbraio → Marzo
- Le impostazioni possono essere eseguite tra gli anni 1989 e 2004. Durante questo periodo le impostazioni del calendario non sono necessarie.
- I giorni della settimana sono impostati automaticamente in accordo con le impostazioni di anno/mese/data.

Display grafico dei secondi

- I due indicatori colorati sull'orologio visualizzano i secondi nel modo seguente.
Quello a destra (rosso) visualizza i secondi in incrementi da un secondo.
Quello a sinistra (blu) visualizza i secondi in incrementi da cinque secondi.

2. Impostazioni allarme I



Impostazione dell' allarme

- Premere il pulsante **(R)** nel modo di allarme I per portare l'allarme su ON e OFF. Il segnale acustico di conferma risuona ogni volta che la commutazione ON/OFF viene eseguita.
Premere e tenere premuto il pulsante **(S)** per selezionare le cifre dell'orario dell'allarme che si desidera cambiare.
Premere il pulsante **(R)** per cambiare le cifre.
Premere e tenere premuto **(R)** mentre le cifre stanno lampeggiando per avanzare rapidamente.
- Il modo di orario 12/24 ore è sincronizzato con le impostazioni di orario/ calendario.
- L'orologio ritorna al display normale del modo di allarme se non si eseguono introduzioni con i pulsanti per due minuti (ritorno automatico).
- Premere il pulsante **(M)** per ritornare manualmente al display dell'allarme I da una qualsiasi delle operazioni di impostazione (ritorno manuale).
- L'allarme risuonerà per circa 20 secondi quando l'orario impostato viene raggiunto. Premere un pulsante qualsiasi per interrompere l'allarme.

Display grafico del tempo rimanente

Il tempo rimanente prima che l'allarme I suoni viene indicato graficamente dai due display centrali quando rimane meno di un'ora nel modo di allarme.

- Il display di destra (rosso) è calibrato su 10 minuti. Quando il tempo rimanente è maggiore di 10 minuti, l'intero display è rosso. Quando il tempo rimanente è inferiore a 10 minuti, il display conta ed indica graficamente un blocco per ciascun minuto.
- Il display di sinistra (blu) è calibrato su 60 minuti in blocchi da 5 minuti. Quando il tempo rimanente è maggiore di 60 minuti, l'intero display è blu. Quando il tempo rimanente è inferiore a 60 minuti, il display conta ed indica graficamente un blocco alla volta per ciascun intervallo di 5 minuti.

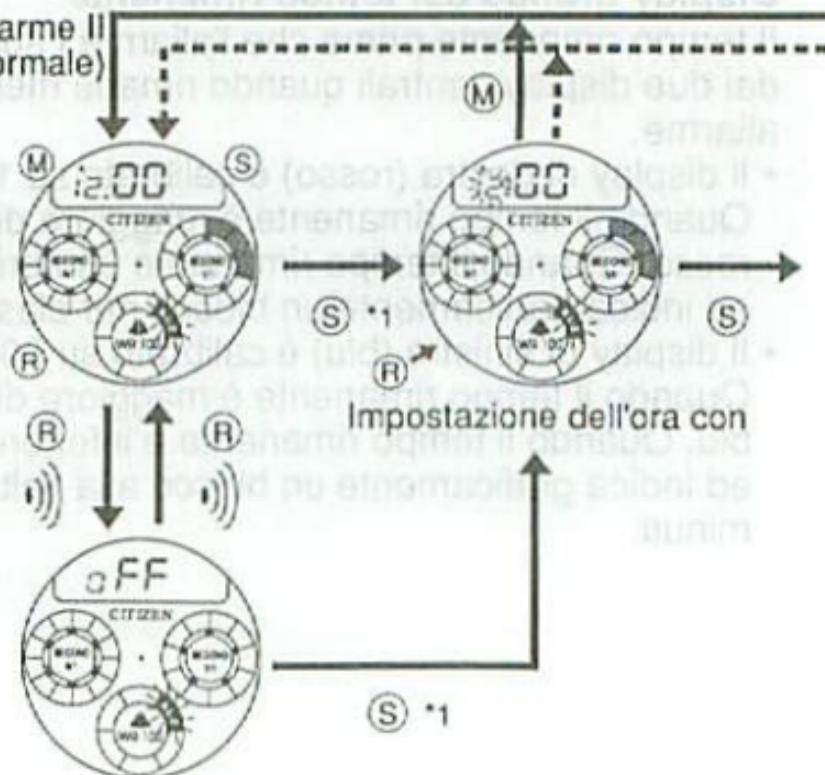


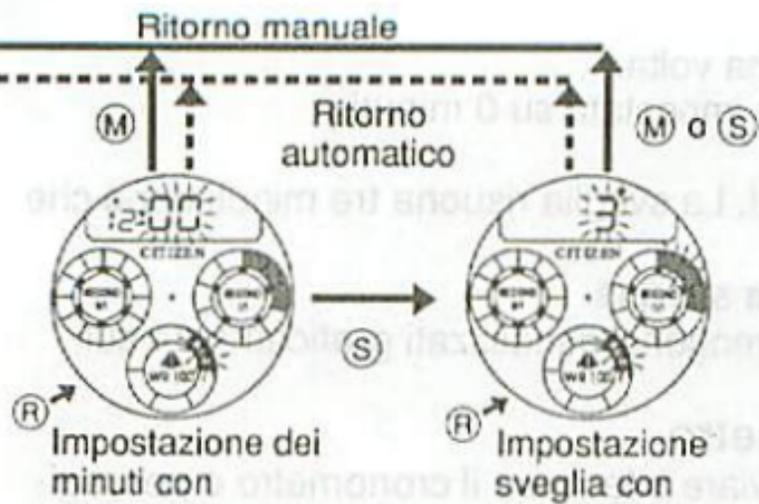
3. Impostazioni allarme II

Impostazione di allarme e sveglia

- Le operazioni per l'impostazione dell'allarme II sono uguali a quelle dell'allarme I. L'allarme II possiede una sveglia che non esiste nell'allarme I.

Display allarme II
(display normale)





Uso della sveglia

- La sveglia è una caratteristica che fa sì che l'allarme risuoni una seconda volta dopo che l'allarme iniziale viene interrotto.
- La sveglia può essere impostata, ad intervalli di un minuto, per risuonare da 0 a 10 minuti dopo che l'allarme iniziale è stato interrotto.

*1: Premere e tenere premuto il pulsante (S) fino a che le cifre dell'ora iniziano a lampeggiare.

🔊 : Segnale acustico di conferma

⚡ : Display lampeggiante

NOTE:

1. La sveglia risuona solo una volta.
2. La sveglia non risuona se impostata su 0 minuti.

ESEMPIO:

Impostare la sveglia su tre minuti. La sveglia risuona tre minuti dopo che l'allarme II ha suonato.

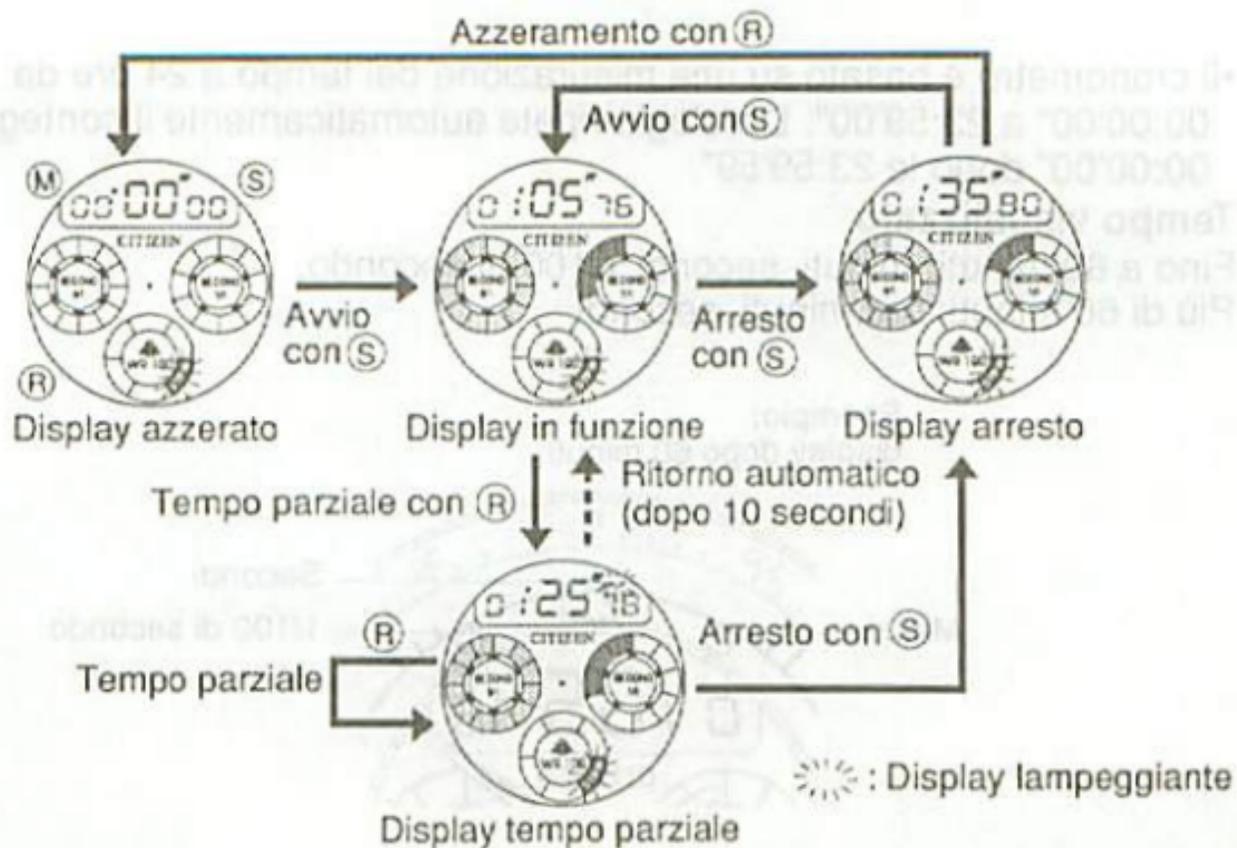
Display grafico del tempo della sveglia

I minuti impostati per la sveglia vengono visualizzati graficamente sul display di destra (rosso).

4. Funzionamento cronometro

Usare i pulsanti **(R)** e **(S)** per avviare e fermare il cronometro e per registrare i tempi parziali.

Il segnale acustico di conferma risuona ogni volta che i pulsanti **(R)** e **(S)** vengono premuti.



- Il cronometro è basato su una misurazione del tempo a 24 ore da 00:00'00" a 23:59'00". L'orologio ripete automaticamente il conteggio da 00:00'00" dopo le 23:59'59".

Tempo visualizzato

Fino a 60 minuti: minuti, secondi, 1/100 di secondo.

Più di 60 minuti: ore, minuti, secondi.

Esempio:
display dopo 60 minuti



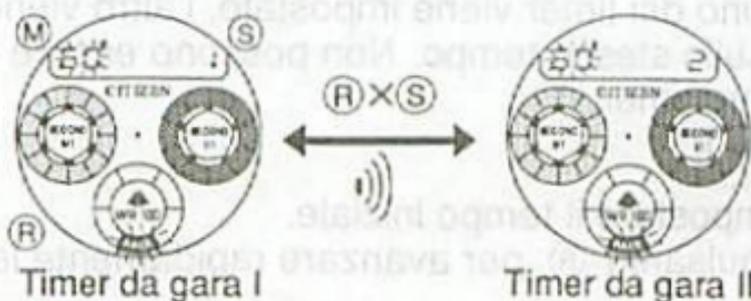
Display grafico del cronometro

Il display dei secondi del cronometro è sincronizzato a 1/100 di secondo. I secondi vengono visualizzati graficamente sui display blu e rosso.

L'indicatore di destra (rosso) visualizza i secondi in incrementi da un secondo per un giro completo del quadrante.

L'indicatore di sinistra (blu) visualizza i secondi in incrementi da 5 secondi.

5. Funzionamento timer da gara



🔊 : Segnale acustico di conferma

- Ci sono due timer separati, il timer da gara I ed il timer da gara II, su questo orologio.
- Il timer da gara I possiede una caratteristica di ripetizione automatica per le funzioni di avvio e timer. Questa funzione è utile nelle regate per ripetere le partenze.
- Il timer da gara II è utile nelle regate per misurare il tempo dopo che il conteggio del timer è terminato e quindi far scorrere il cronometro per registrare la lunghezza della gara.
- Premere contemporaneamente i pulsanti **R** e **S** per spostarsi tra il timer I ed il timer II. Quando uno dei timer viene impostato, l'altro viene impostato automaticamente sullo stesso tempo. Non possono essere impostati tempi diversi per i due timer.

Funzioni simili sui timer I e II

- Premere il pulsante **R** per impostare il tempo iniziale. Premere e tenere premuto il pulsante **R** per avanzare rapidamente le cifre.
- La gamma del timer è limitata a 3-60 minuti. I tempi preimpostati sono: 60, 55 ... 10, 5, 3.

Per interrompere il segnale acustico dell'allarme

Il segnale acustico risuona per circa cinque secondi al termine del conteggio del timer. Premere un pulsante qualsiasi per interrompere il segnale acustico.

Segnale acustico di avvertimento

L'orologio produce un segnale acustico di avvertimento ad intervalli di 10, 5, 3, e 1 minuti e 50, 40, 30, 20, 10, 5, 4, 3, 2, 1 secondi per indicare il tempo rimanente nel conteggio (tempo di preparazione prima della gara).

• Ritorno veloce (ritorno manuale e avvio)

Premere il pulsante **(R)** mentre il timer è in funzione per reiniziare il conteggio. (Questa caratteristica può essere usata per far corrispondere il tempo alla partenza di una gara).

Timer da gara I

• Funzione di ripetizione automatica

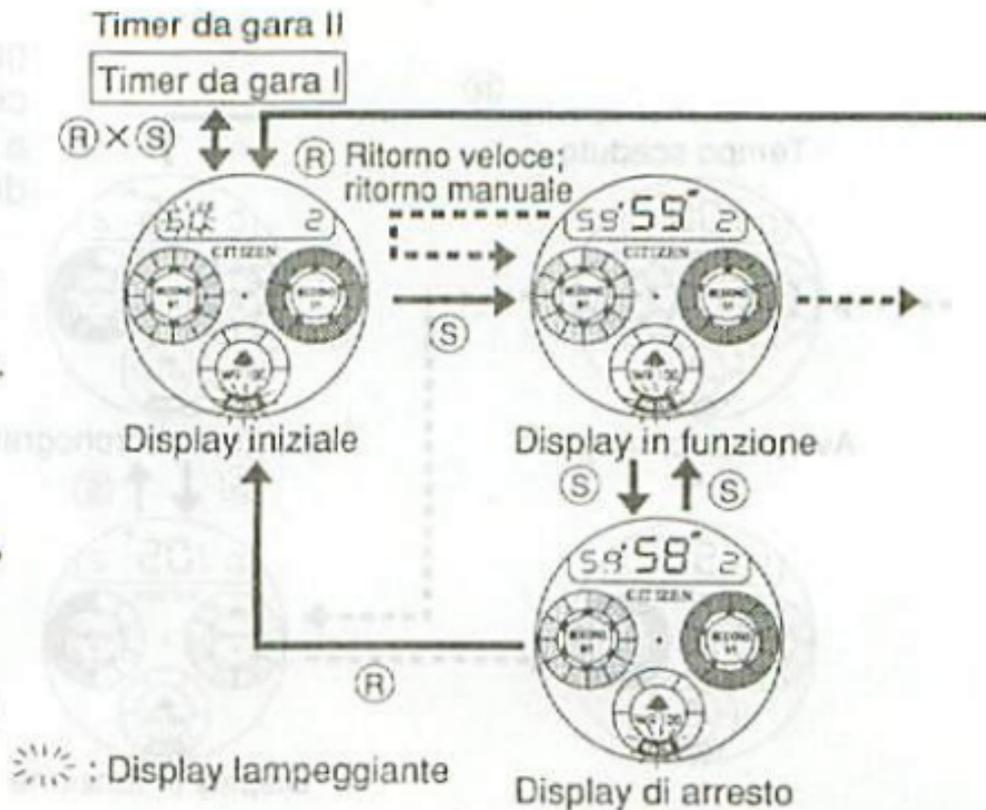
Il timer ripete automaticamente il conteggio per tre volte.

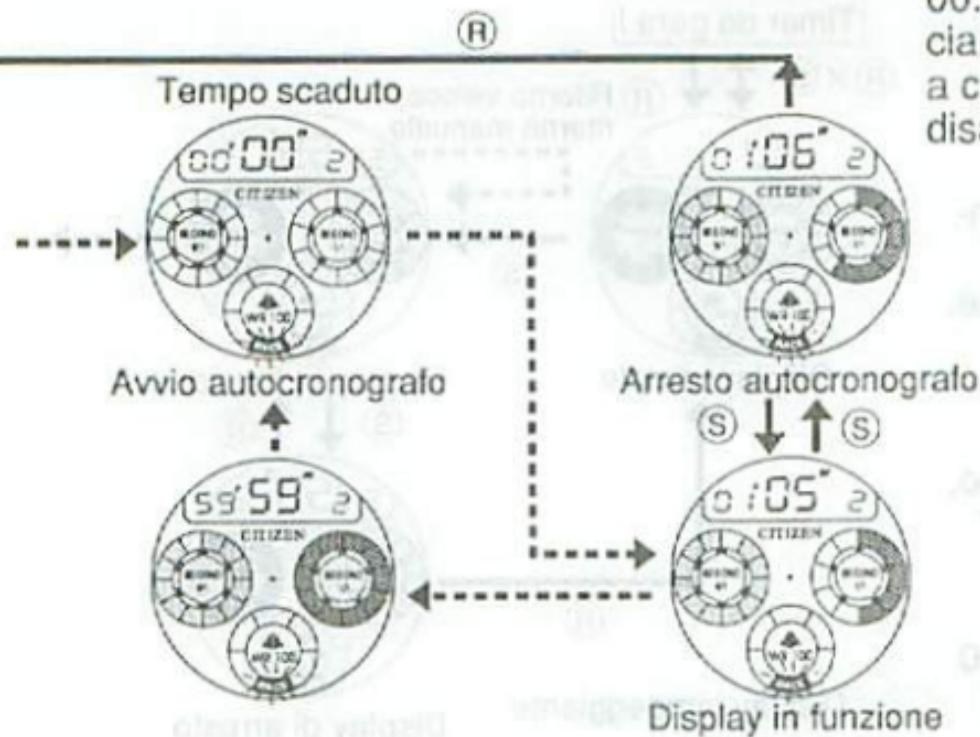
Al termine del terzo conteggio, il display ritorna all'impostazione iniziale e si ferma. Se il pulsante **(R)** viene premuto mentre il timer è in funzione (ritorno veloce), il display iniziale viene rivisualizzato ed il timer reinizia il conteggio dall'inizio. La stessa cosa succede se si passa tra i due timer I e II mentre il timer è in funzione.

Timer da gara II

• Funzione di autocronografo

Questa caratteristica combina timer e cronometro in una singola funzione. Quando il timer da gara termina il conteggio un segnale di avvertimento risuona. Allo stesso tempo, il display indica 00:00'00" ed il cronometro inizia a funzionare. Quando il cronometro raggiunge i 60 minuti, il display ritorna a





00:00'00" ed il ciclo ricomincia. Questo ciclo si ripete fino a che il cronometro viene disattivato.

Display grafico del timer da gara

I display grafici dell'orologio sono collegati col conteggio del timer e con la misurazione in minuti/secondi per indicare la funzione di timer graficamente.

Display grafico della caratteristica di autocronografo.

La misurazione dei secondi è collegata per indicare il timer graficamente.

6. Funzionamento timer

Differenze tra il timer ed il timer da gara

La gamma di impostazione del timer è da 1 a 60 minuti in intervalli da un minuto.

Il segnale acustico di avvertimento, la ripetizione automatica e l'autocronografo non sono inclusi in questa funzione di timer.

D. Uso dell'orologio analogico

Impostazione dell'orario

- L'orario analogico e quello digitale dell'orologio possono essere **impostati** in modo indipendente. Ciò permette di usare l'orologio per visualizzare due orari diversi.
Impostazione dell'orario
- Estrarre la corona fino alla prima posizione e fermare la lancetta dei secondi sulla posizione delle ore 12. Portare la lancetta dei minuti sull'orario desiderato.
- Quando si imposta l'orario, portare la lancetta dei minuti 4 o 5 secondi oltre l'orario desiderato e quindi riportarla sull'orario appropriato.
- Riportare la corona nella posizione normale in corrispondenza con un segnale orario.

E. Funzionamento dell'anello di registro

Molte regate vengono tenute su percorsi triangolari, come quello mostrato sul cinturino dell'orologio, dove il vincitore è colui la cui imbarcazione naviga



lungo il percorso designato nel tempo più breve.

Direzione:

Le rotte nautiche vengono normalmente date in gradi.

Nord: 0° Est: 90° Sud: 180°

Ovest: 270°

Dritta:

Il lato destro dell'imbarcazione guardando in avanti col vento da destra.

Babordo:

Il lato sinistro dell'imbarcazione guardando in avanti col vento da sinistra.

Uso dell'anello di registro (1)

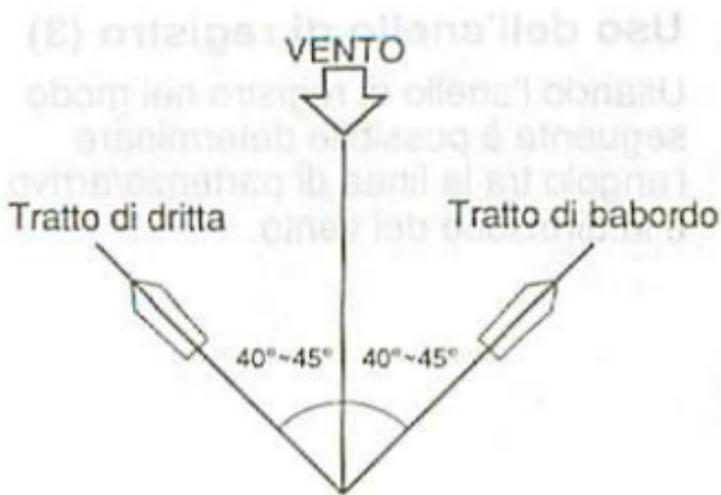
- a. Prima di una regata, determinare la direzione del vento dalla posizione e direzione della boa di sopravvento.

Allineare il numero che rappresenta la direzione del vento (in gradi) sull'anello col simbolo a forma di triangolo (Δ) sulle ore 12 (es. vento da nord-est a 45°).

- b. La rotta dalla boa di sopravvento alla boa laterale (tratto di dritta) viene letta sull'anello, in gradi, in corrispondenza del triangolo verde (Δ) sul lato sinistro in basso sul quadrante.
- c. La rotta dalla boa laterale alla boa di sottovento (tratto di babordo) viene letta sull'anello, in gradi, in corrispondenza del triangolo rosso (Δ) in basso a destra.
- d. Quando si naviga dalla boa di sopravvento alla boa di sottovento, il piccolo triangolo bianco in basso sul quadrante diviene il punto di riferimento per la determinazione della rotta.

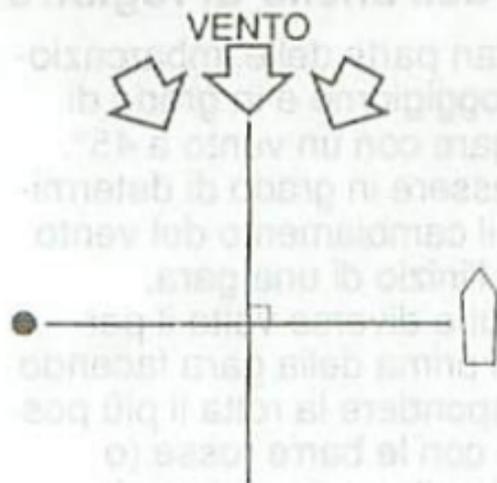
La rotta appropriata può essere determinata, anche in caso di scarsa visibilità quando le boe non sono visibili, seguendo le procedure indicate più sopra.

Notare che la spiegazione di cui sopra è valida solo quando l'angolo Θ è di 45° . A 60° , usare i valori al di sopra dei triangoli rosso e verde; a 30° , usare i valori al di sotto dei due triangoli.



Uso dell'anello di registro (2)

La gran parte delle imbarcazioni di oggi è in grado di navigare con un vento a 45° . Per essere in grado di determinare il cambiamento del vento dopo l'inizio di una gara, eseguire diverse volte il percorso prima della gara facendo corrispondere la rotta il più possibile con le barre rosse (o verdi) sulla parte sinistra (o destra) in alto del quadrante.



Uso dell'anello di registro (3)

Usando l'anello di registro nel modo seguente è possibile determinare l'angolo tra la linea di partenza/arrivo e la direzione del vento.



La linea di partenza/arrivo è di solito ad angolo retto con la direzione del vento ma, a causa dei continui cambiamenti di direzione del vento, solo in rare occasioni si ottiene un angolo realmente da 90° .

In questo caso, allineare il triangolo bianco sulle ore 12 con la direzione del vento e navigare da un'estremità all'altra della linea di partenza/arrivo usando le linee bianche marcate sull'orologio (sulle ore 3 o 9) per puntare la destinazione. Se la rotta cade nella parte positiva (+) della linea bianca, la posizione per iniziare la gara è favorevole quando si attraversa la linea di partenza/ arrivo.

D'altra parte, se la rotta cade nella parte negativa (-) della linea bianca, è favorevole attraversare la linea di partenza/arrivo provenendo dalla direzione opposta.

Usare uno qualsiasi o una combinazione dei tre metodi descritti per portare e mantenere l'imbarcazione nella posizione che si ritiene più favorevole durante la regata.

F. Precauzioni

1. Caratteristiche di impermeabilità

Indicazione			Uso in acqua		
Grado di impermeabilità	Quadrante	Cassa	 Spruzzi, sudore, pioggia leggera, abluzioni, ecc.	 Nuoto, ecc.	
A	—	—	NO	NO	
B	—	WATER RESISTANT	OK	NO	
C	WATER RESISTANT 50M(5 bar)	WATER RESISTANT	OK	OK	
D	WATER RESISTANT 100M(10 bar)	WATER RESISTANT	OK	OK	
E	WATER RESISTANT 150M(15 bar) o più	WATER RESISTANT	OK	OK	

2. Evitare le temperature estreme.

Evitare di lasciare il vostro orologio esposto a luce solare diretta o in

 Immersione (senza bombole d'ossigeno)	 Immersione in profondità (con bombole di ossigeno)	Caratteristiche di impermeabilità
NO	NO	Non impermeabile. Va protetto da acqua ed umidità.
NO	NO	Impermeabilità normale. Resiste a spruzzi, sudore, pioggia leggera, abluzioni, ecc. durante l'uso quotidiano.
NO	NO	Utilizzabile durante il nuoto ma non durante un'immersione.
OK	NO	Adatto ad immersioni senza bombole.
OK	OK	Adatto ad immersioni in profondità.

*Portare sempre la corona nella sua posizione normale.

*Stringere del tutto la vite della corona.

2. Evitate le temperature estreme.

Evitate di lasciare il vostro orologio esposto a luce solare diretta o in luoghi estremamente caldi per lunghi periodi di tempo.

- Tali condizioni ambientali possono causare disfunzioni ed accorciare la durata delle batterie.

Non lasciate l'orologio per lunghi periodi in luoghi molto freddi.

- Ciò potrebbe fare andare avanti o indietro l'orologio.
- Se questo dovesse accadere, rimettete al polso l'orologio per riportarlo alla sua precisione originale.

3. Evitate l'umidità.

Non premete i tasti quando l'orologio è umido.

4. Evitate gli urti violenti

Questo orologio è costruito per tollerare facilmente gli urti comuni durante le attività sportive. Non lasciatelo però cadere e non esponetelo in altri modi ad urti violenti.

5. Evitare forti campi magnetici

Tenere l'orologio lontano da forti campi magnetici. Generalmente, questo orologio è immune ai campi magnetici dovuti ad elettrodomestici quali televisori ed impianti stereo.

6. Evitate le sostanze chimiche, i solventi ed i gas.

Non indossate l'orologio in presenza di sostanze chimiche, solventi e gas fortemente attivi. Se l'orologio dovesse entrare in contatto con benzina, solventi, alcool, cosmetici spray, smalto per unghie, acetone, adesivi o colori, il cinturino, la cassa o altri componenti potrebbero scolorire o venire danneggiati.

7. Occhiali fotosensibili

Il display dell'orologio potrebbe divenire difficile da leggere indossando occhiali fotosensibili, da sci o da pesca colorati. In tali casi, cambiate l'angolazione dell'orologio con il polso ed il display diverrà ben visibile.

8. Tenete pulito l'orologio.

Pulite la cassa, il vetro ed il cinturino da acqua ed eventuale condensa con un panno soffice e pulito. Dell'eventuale sporco sulla cassa e sul

cinturino potrebbe causare irritazioni della pelle. Il cinturino si sporca facilmente con polvere e sudore in quanto a diretto contatto con la pelle.

Anche i cinturini in acciaio inossidabile o placcati in oro possono appannarsi se non vengono puliti per molto tempo.

I cinturini in rete metallica molto fitta perdono la loro caratteristica flessibilità se non vengono puliti regolarmente.

I cinturini in metallo devono essere lavati periodicamente per poter rimanere puliti. Essi vengono normalmente puliti con una spazzola ed acqua e sapone e quindi asciugati con un panno morbido ed assorbente. Quando lavate il cinturino fate attenzione a non fare penetrare acqua nell'orologio.

9. Controlli periodici:

Si raccomanda di fare controllare l'orologio ogni uno o due anni per assicurare una lunga durata esente da problemi.

10. Tenete le batterie lontane dalla portata di bambini e lattanti. In caso di ingestione accidentale, chiamate immediatamente un medico.

G. Datitecnici

- 1) **Nome modello:** Yachting watch
- 2) **Calibro No.:** C050
- 3) **Precisione:** ± 20 secondi al mese
- 4) **Frequenza oscillazioni quarzo:** 32768 Hz
- 5) **Gamma temperatura di funzionamento:** da 0°C a 55°C
- 6) **Caratteristiche**

Orologio analogico:

- Ore/minuti/secondi

Orologio digitale:

• Orario/calendario

- 1) Capacità di commutare tra orario e calendario
 - 2) Orario: AM/PM; ore, minuti, secondi
Secondi visualizzati graficamente
Commutazione modo 12/24 ore
- Calendario: mese, data, giorno
Limite visualizzazione anno: 1989 - 2004

- **Allarme I** : AM/PM, ore, minuti
Tempo rimanente visualizzato graficamente
 - **Allarme II** : AM/PM, ore, minuti, sveglia
Impostazione sveglia: 0-10 minuti
 - **Cronometro**: visualizzazione orario 24 ore, minuti, secondi, 1/100 di secondo, fino a 60 minuti.
Più di 60 minuti: ora, minuti, secondi.
 - **Timer da gara**: limite di 60 minuti, ripetizione automatica, funzione auto-cronografo, visualizzazione grafica del tempo rimanente, segnale acustico di avvertimento.
 - **Timer**: minuti, secondi, conteggio da 60 minuti a 1 minuto visualizzato graficamente in incrementi da un minuto
- 7) Batteria**
- Una batteria all'ossido d'argento
 - Numero parte: 280-44
 - Numero batteria: SR927W
 - Durata batteria: circa 2 anni (con uso dell'allarme inferiore a 20 secondi al giorno).

NOTE:

- 1) Notare che i dati tecnici di cui sopra sono soggetti a cambiamenti senza preavviso da parte del fabbricante.
- 2) La durata della batteria di circa due anni presume che la batteria sia nuova e che l'orologio e le sue funzioni vengano usati in modo normale. Se le funzione di allarme/timer vengono usate in modo estensivo, la durata della batteria può essere inferiore ai due anni indicati nei dati tecnici.
- 3) Per assicurare un funzionamento regolare con un uso pesante ed assiduo, cambiare le batterie regolarmente.

 **CITIZEN**®

CTZ-6683
Printed in Japan